

William Grosvenor Neil

Límites

(1977)

TheComposerStudio.com, LLC

Copyright 1977 by William Grosvenor Neil
All Rights Reserved

Acknowledgements

The translation of the poem, *Límites* by Jorge Luis Borges, by Alastair Reid used by permission from Delacorte Press/Seymour Lawrence.

Program Notes:

Borges' poem greatly impressed me with its dreamlike images and its rich reflections on the limitations that we face in our lives. The poem mirrors Borges' own acceptance of his impending blindness. I sought to capture musically the vivid revelations found in each of the stanzas of the poem. The music centers around the note A440 which tries dramatically to rise to B-flat but is unsuccessful until the very end of the work, underscoring the lines "space, time, and Borges now are leaving me." ("*Espacio tiempo y Borges ya me dejan.*")

Límites

by Jorge Luis Borges

De estas calles que ahondan el poniente,
Una habrá (no sé cuál) que he recorrido
Ya por última vez, indiferente
Y sin adivinarlo, sometido

A Quién prefija omnipotentes normas
Y una secreta y rígida medida
A las sombras, los sueños y las formas
Que destejen y tejen esta vida.

Si para todo hay término y hay tasa
Y última vez y nunca más y olvido
¿Quién nos dirá de quién, en esta casa,
Sin saberlo, nos hemos despedido?

Tras el cristal ya gris la noche cesa
y del alto de libros que una trunca
Sombra dilata por la vaga mesa,
Alguno habrá que no leeremos nunca.

Hay en el Sur más de un portón gastado
Con sus jarrones de mampostería
Y tunas, que a mi paso está vedado
Cómo si fuera una litografía.

Para siempre cerraste alguna puerta
Y hay un espejo que te aguarda en vano;
La encrucijada te parece abierta
Y la vigila, cuadrifronte, Jano.

Hay, entre todas tus memorias, una
Que se ha perdido irreparablemente;
No te verán bajar a aquella fuente
Ni el blanco sol ni la amarilla luna.

No volverá tu voz a lo que el persa
Dijo en su lengua de aves y de rosas,
Cuando al ocaso, ante la luz dispersa,
Quieras decir inolvidables cosas.

¿Y el incesante Ródano y el lago,
Todo ese ayer sobre el cual hoy me inclino?
Tan perdido estará como Cartago
Que con fuego y con sal borró el latino.

Creo en el alba oír un atareado
Rumor de multitudes que se alejan;
Son lo que me ha querido y olvidado;
Espacio, y tiempo y Borges ya me dejan.

Limits

by Jorge Luis Borges
Translated by Alastair Reid

Of all those streets that wander to the west,
there must be one (I do not know which one)
which unawares I have walked down for the last
indifferent time, the pawn of that Someone
who fixes in advance the omnipotent laws,
tracing a secret and unyielding graph
of all the dreams, the forms, and the shadows
which thread and unthread the texture of this life.

If there is an end to everything, and an appraisal,
and a last time and nothing more and forgetfulness,
who then will point out which person, in this house,
to whom we have said, without knowing it, farewell?

Through the glass, already gray, the night
withdraws, and among the pile of volumes
throwing steep shadows on the table's gloom,
there must be on which we will never read.

There is, in the South, more than one worn gate
with its rough stone jugs and prickly pear
forbidden to my feet, as it were
a lithograph or an old print.

For you, there is some door you closing for ever,
and for you too, some mirror vainly waits.
The crossroads seem to you open and clear,
and yet are watched by a Janus with four heads.
There is among all of your memories one
which is irreparably lost and gone.
They will not see you going down to that fountain,
neither the white sun nor the yellow moon.

Your voice will never recover what was said once
in the Persian, the language of birds and roses,
when at your dying, before the lights disperses,
you wish to utter unforgettable things.

And the ever-flowing Rhône, and the lake,
all that vast yesterday on which rests my present?
It will be as lost as Carthage was,
when the Latin scourged it out with fire and salt.

I imagine, in the dawn. I hear a worn
murmur of multitudes, faltering, fading away.
They are everything that has loved me and forgotten;
Space, Time and Borges now are leaving me.

Contents

I.	Andante miseroso	1
II.	Allegro e andante	20
III.	Allegro agitato e lento tranquillo	36

Instrumentation

CHAMBER ORCHESTRA and MEZZO SOPRANO

FLUTE 1

FLUTE 2, PICCOLO

OBOE

CLARINET 1,2 in B

BASSOON

HORN 1,2 in F

TRUMPET 1,2 in B

PERCUSSION (1 Player)

Suspended cymbal

4 Tom-toms

Snare drum

Tambourine

Cymbals

Large Tam-tam

Triangle

Chime sounding D#2

Hi-hat cymbal

PIANO

VIOLIN 1 (8 Players)

VIOLIN 2 (4 Players)

VIOLA (3 Players)

CELLO (2 Players)

DOUBLE BASS (1 Player)

Text from the poem *Límites* by Jorge Luis Borges

DURATION: c. 15:00

Límites

Score in C

WILLIAM GROSVENOR NEIL

I.

Andante misterioso (♩ = 80) CHANGE TO PICC. 2"

Flute 1/Piccolo

Flute 2

Oboe

Clarinet 1

Clarinet 2

Bassoon

Andante misterioso (♩ = 80) 2"

Horn 1

Horn 2

Trumpet 1

Trumpet 2

Percussion

Andante misterioso (♩ = 80) 2"

Piano

Mezzo Soprano

Andante misterioso (♩ = 80) 2"

Violin I

Violin II

Viola

Cello

Double Bass

pizz. *mp*

1 2 3 4 5 6 7

CHANGE TO FLUTE

[illegible]

19

Fl.1 *sfp* *molto vib.* *f*

Fl.2 *p* *mf* *f*

Ob.

Clar.1 *p* *f*

Clar.2 *p* *f*

Bsn.

Hn.1 *p* *f*

Hn.2 *p* *f*

Tpt.1

Tpt.2

Perc. SUS. CYM. w/wire brushes *p* *f* 4 TOM-TOMS *mf*

Pno.

Sop. *que* *a - hon - dan* *el* *po-ni-en - te,* *pp* (e)

Vln.I *div. a3* *sfz* *unis.* *arco* *pp*

Vln.II *pizz.* *sfz*

Vla. *pizz.* *sfz*

Vlc. *pizz.* *sfz*

Bs.

20 21 22 23 24

* When bell is completely stopped, the pitch should drop to D4

**Players begin as fast as possible and ritard to the rhythmic value of the note immediately following the symbol.
When no rhythm follows the symbol the player should slow down to approximately an 8th-note value.

30

Fl.1 *f* *sf* *ff* *p*

Fl.2 *f* *sf* *ff*

Ob. *ppp* *mf*

Clar.1 *pp* *ff* *sf* *f* *p*

Clar.2 *pp* *ff*

Bsn. *pp* *ff*

Hn.1 *mf* *TO MUTE*

Hn.2 *mf*

Tpt.1 *ppp* *mf* *p* *TO HARMON MUTE (w/stem)*

Tpt.2

Perc.

Pno. *f*

Sop. *f* *sf* *f* *p*
brá (no sé cuál) que he re co

Vln.I *sfz* *f* *p*

Vln.II *sfz* *f* *p*

Vla. *sfz* *f* *p*

Vlc. *mf* *arco* *pizz.* *f* *p*

Bs. *mf* *arco* *pizz.* *f* *p*

31 32 33 34 35

*pitch should sound as E

Fl.1 *ff*

Fl.2 *mf*

Ob.

Clar.1 *mp*

Clar.2

Bsn.

Hn.1 **MUTED**

Hn.2

Tpt.1 **HARMON MUTE** *

Tpt.2

Perc.

Pno.

Sop. *rr* *un. arco* *i* *do* *f* *p* *ya por úl-ti-ma vez,*

Vln.I *mp* *f* *p*

Vln.II

Vla.

Vlc.

Bs.

36 37 38 39 40

* Hand over stem (+) Hand away from stem (o)

44

Fl.1 *f p < f p < f p < f p < f*

Fl.2 *f p < f p < f p < f p < f*

Ob. *mf* *f* * *on on on on on* *n on n*

Clar.1 *mf* *f*

Clar.2 *p* *f*

Bsn. *p* *f*

Hn.1 *p* *mf* *sub. p* *mf* *f*

Hn.2 *mf* *f*

Tpt.1 TO HARMON MUTE (without stem)

Tpt.2 TO HARMON MUTE (without stem)

Perc.

Pno.

Sop. *f* *f* *p*
so - me - ti - do a Qui - én pre - fi - ja

Vln.I *pizz. div. a2*

Vln.II *pizz. div. a2*

Vla.

Vlc. *pizz.* *f*

Bs. *pizz.* *f*

45 46 47 48 49

* Oboe alternates fingering o to n (normal)

Fl.1
Fl.2
Ob.
Clar.1
Clar.2
Bsn.
Hn.1
Hn.2
Tpt.1
Tpt.2
Perc.
Pno.
Sop.
Vln.I
Vln.II
Vla.
Vlc.
Bs.

accel.
p
f
p
f
p
sf
accel.
p
f
ff
ff
pizz. div. a3
p
pizz. div. a2
p
f
ff
accel.

om - ni - po - ten - tes nor - mas y (a) u -

50 51 52 53

Allegro (♩=120)

Fl.1 *ff* *mp* *f* *f*

Fl.2 *ff* *mp* *f* *p*

Ob. *p* *f* *p* *f*

Clar.1 *ff* *mp* *p* *f*

Clar.2 *ff* *mp* *p* *f*

Bsn. *f* *f*

Hn.1 *f* *pp* *p*

Hn.2 *f*

Tpt.1 *f* *pp* *alt. fingering*

Tpt.2 *f* *pp* *alt. fingering*

Perc. *mf* *f* **SNARE DRUM** (snare on)

Pno. *f*

Sop. *ff* *mf* *f*

na se-cret-a ri-gi-da me-di-da a las

Vln.I *unis.* *pizz. div. a3* *sfz*

Vln.II *pizz. div. a2* *sfz*

Vla. *sfz*

Vlc. *sfz*

Bs. *sfz* *pizz.*

54 55 56 57 58

*One quarter-tone sharp

Fl.1 *p* *ff* *f*

Fl.2 *f* *pp* *ff* *f*

Ob. *mp* *fff*

Clar.1 *mp* *fff* *pp*

Clar.2 *pp*

Bsn. *pp* *ff*

Hn.1 *f* *mp* *ff* *ff*

Hn.2 *mp* *ff* **MUTE OUT**

Tpt.1 *ord.* *mp* *ff*

Tpt.2 *ord.* *mp* *ff*

Perc. *f* *p* *f* **SNARE DRUM**

Pno. *f*

Sop. *ff* *sfz* *sfz* *ff*
som-bras, los sue-ñ (y) os y las for - ma - s que des-te-jen y te-jen

Vln.I *arco* *div. a3* *p* *f*

Vln.II *arco* *div. a2* *p* *f*

Vla. *ff* *p* *f* *p* *tap on instrument back* *f*

Vlc. *ff* *p* *f* *p* *tap on instrument back* *f*

Bs. *arco* *mp* *ff* *pizz.* *f* *arco* *ff* *p* *f*

59 60 61 62 63 64 65

*audible gasp

*audible gasp

Fl.1 *ff* *f* *ff* *f* *ff*

Fl.2 *ff* *f* *ff*

Ob. *ff* *f* *ff*

Clar.1 *ff* *f* *ff* *ff*

Clar.2 *ff* *p* *ff*

Bsn. *ff* *p*

Hn.1 *p*

Hn.2 *p*

Tpt.1 *p*

Tpt.2 *p*

Perc. SNARE DRUM TAMBOURINE *f* *p*

Pno. *mf*

Sop. *fff* ta vi da.

Vln.I *fff* *ff*

Vln.II *ff*

Vla. *pizz.* *f* *ff* *sfz* *collegno* *div. a3*

Vlc. *pizz.* *f* *ff* *f* *sfz* *collegno* *div. a2*

Bs. *pizz.* *f* *ff* *f* *sfz* *collegno*

f *ff* *f* *sfz*

73

74

75

76

77

78

*a quarter tone flat

*a quarter tone flat

musical score page 16, measures 84-89. The score includes parts for Flutes 1 & 2, Oboe, Clarinets 1 & 2, Bassoon, Horns 1 & 2, Trumpets 1 & 2, Percussion, Piano, Soprano, Violins I & II, Violas I, II, & III, Violas, Violoncellos I & II, and Bass.

Tempo markings: *meno mosso* (measures 84-86), *a tempo* (measures 87-89).

Dynamic markings include *ff*, *ppp*, *f*, *sf*, *p*, *mp*, *sim.*, and *n* (sul tasto).

Performance instructions: "MUTE OUT" for Tpt. 1 & 2, and "BASS DRUM" for Perc. in measure 85.

Vocal line (Soprano):
 ta-sa y úl-ti-ma vez y nun-ca más y ol-vi-do, y ol-vi-do ¿Quién nos _

Measure numbers 84, 85, 86, 87, 88, 89 are indicated at the bottom.

*Players play by "eye." Notes with lines should be preceded with a short gliss. of not more than a major third.

Fl.1 *p*

Fl.2 *p*

Ob. *p* *mp* *f* *sub. p*

Clar.1 *p*

Clar.2 *p*

Bsn. *mp* *f* *sub. p*

Hn.1 *p* *f*

Hn.2 *f*

Tpt.1 *sfp* *f*

Tpt.2 *f*

Perc. CYMBALS *p* (rubbed together)

Pno. *silently depress* *sostenuto ped.* *sfz*

Sop. *ff*
— di - rá — de — quién, — en e - sta ca — sa, —

Vln.I *div. a2* *div. a3* 1 desk *slow gliss.*

Vln.II *sfz*

Vla. *sfz*

Vla.II

Vla.III

Vlc.

Vlc.II

Bs.

90 91 92 93 94

This musical score is for the opera 'L'Espresso' by Giuseppe Verdi. It features a variety of instruments and a vocal soloist. The score is written in 3/4 time and includes a key signature of one flat (B-flat major or D minor). The instruments listed are Flute 1 and 2, Oboe, Clarinet 1 and 2, Bassoon, Horn 1 and 2, Trumpet 1 and 2, Percussion, Piano, Soprano, Violin I and II, Viola I, II, and III, Violoncello I and II, and Bass.

The vocal soloist (Soprano) has the following lyrics: "sin sa - ber - lo, nos he - mos des - pe - di -".

The score includes various musical notations such as triplets, slurs, and dynamic markings (p, sfz, mp, p, sfz, p, slow gliss., p, spiccato). The piano part features a prominent triplet figure in the right hand, which is echoed by the woodwinds and strings. The vocal line is characterized by a melodic contour that rises and then falls, with a final cadence.

102

II.

Allegro e andante (♩=144)

Fl.1 *p* *ff* *f* *ff*

Fl.2 *p* *ff* *f* *ff*

Ob. *sfp* *ff* *p*

Clar.1 *pp* *ff* *pp* *ff* *p*

Clar.2 *pp* *ff* *pp* *ff* *p*

Bsn. *ff* *sfp* *ff* *p*

Allegro e andante (♩=144)

Hn.1 *ff* *sfp* *f*

Hn.2 *ff* *sfp* *f*

Tpt.1 *sfp* *f* *p* *f* **TO HARMON MUTE**

Tpt.2 *sfp* *f* *p* *f*

CYMBALS

Perc. *f*

Allegro e andante (♩=144)

Pno. *ff* *mute string at bridge* *f*

Sop. *f* **Tras el cris -**

Allegro e andante (♩=144)

1 desk (Vln.) *arco* *f* *div. a2*

(the others) *arco* *ff*

Vln.I *arco* *ff*

Vln.II *arco* *ff*

Vla. *arco* *ff*

Vlc. *arco* *ff* *pizz.* *1/4#* *mp*

Bs. *arco* *ff* *pizz.* *1/4#* *mp*

1 2 3 4 5 6

[illegible]

100

Fl.1 $3''$ ($\text{♩} = 72$)

Fl.2 pp

Ob. mp pp

Clar.1 pp

Clar.2

Bsn.

Hn.1 $3''$ ($\text{♩} = 72$)

Hn.2 MUTE OUT

Tpt.1

Tpt.2

Perc. SUS. CYM. w/Triangle beater TRIANGLE mf with triangle beater mp 8^{va}

Pno. mp pp $3''$ ($\text{♩} = 72$)

Sop. p
por la — va — ga — me — sa, al — gu — no — ha — brá — que no lee — re — mos nun — ca.

Vln.I dk.1 $div. a2$ $3''$ ($\text{♩} = 72$)

Vln.I dk.2 $div. a2$ p

Vln.I dk.3 $div. a2$ pp

Vln.II dk.1 pp

Vln.II dk.2 pp

Vla. pp (1 player) $tutti$ p

Vlc. p

Bs. p

19 20 21 22 23 24

Fl.1

Fl.2

Ob.

Clar.1

Clar.2

Bsn.

Hn.1

Hn.2

Tpt.1

Tpt.2

Perc.

Pno.

Sop.

Vln.I

Vln.II

Vla.

Vlc.

Bs.

SPOKEN: *mf*

Hay en el Sur más de un por - tón ga - sta - do con sus ja - rron - es de

unis. *p* *pp*

unis. *p* *pp*

pp

pp

pp

pp

25 26 27 28 29

Fl.1

Fl.2

Ob.

Clar.1

Clar.2

Bsn.

Hn.1

Hn.2

Tpt.1

Tpt.2

Perc.

Pno.

Sop.

Vln.I

Vln.II

Vla.

Vlc.

Bs.

mp *mf* *f* *p* *n* *mp*

pp *f* *p*

pp *f* *p*

p *mf* *ff* *mp*

p *mf* *ff* *mp*

mam-pos - ter-í - a y tun - as, que a mi pa - so e - stá ve - da-do

div. a2

30

31

32

33

34

35

[illegible]

(♩ = 144)

Fl.1 *ff* *f* *ff* *p*

Fl.2 *ff* *f* *ff* *pp*

Ob. *ff* *f* *ff* *pp*

Clar.1 *pp* *ff* *f* *ff* *p*

Clar.2 *pp* *ff* *f* *ff* *p*

Bsn. *ff* *f* *ff* *pp*

Hn.1 *ff* *sfp* *f* *mp* **TO MUTE**

Hn.2 *ff* *sfp* *f* *mp* **TO MUTE**

Tpt.1 *sfp* *ff* *p* *f* **TO HARMON MUTE**

Tpt.2 *sfp* *ff* *p* *f* **TO HARMON MUTE**

Perc. **CHIME** *ff* **SNARE DRUM** *pp* *ff* *pp*

BASS DRUM *ff*

Pno. *ff* *mf*

Sop. *mf*
y hay — un es -

(♩ = 144)
ord. *pp* *ff*

Vln.I *pp* *ff*

Vln.II *pp* *ff*

Vla. *ff*

Vlc. *ff* *pizz.* *p*

Bs. *ff* *pizz.* *p*

40 41 42 43 44 45

FL1

FL2 *f* *p*

Ob.

Clar.1 *pp* *ff* *pp*

Clar.2 *pp* *ff* *pp*

Bsn. *f* *p*

Hn.1 *pp* *f* *pp* **MUTED**

Hn.2 *pp* *f* *pp* **MUTED**

Tpt.1 *pp* *f* **HARMON MUTE**

Tpt.2 *pp* *f* **HARMON MUTE**

Perc. **BASS DRUM** *p* *p*

Pno. *p*

Sop. *f*
pe - jo que te a - guard - a en va - no, en va - no; la en - cru - ci - ja - da, la en -

Vln.I

Vln.II *pp* *mp*

Vla. *pp* *mp*

Vlc. *pp* *p*

Bs. *pp* *p*

46 47 48 49 50 51 52

[illegible]

67

(♩ = 72)

F1.1

F1.2

Ob.

Clar.1

Clar.2

Bsn.

Hn.1

Hn.2

Tpt.1

Tpt.2

Perc.

Pno.

Sop.

Vln. dk. I

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vlc.

Bs.

sfz *ff* *p* *mp* *f* *p* *no.* *arco* *p div.* *pp* *pp* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *mp* *pizz.* *mp* *pizz.* *mp*

alt. fingering *TO STRAIGHT MUTE* *BASS DRUM* *4 TOM-TOMS* *8th* *mp nervously* *Hay, en -*

68 69 70 71 72 73 74

Fl.1

Fl.2

Ob.

Clar.1

Clar.2

Bsn.

Hn.1

Hn.2

Tpt.1

Tpt.2

Perc.

SUS. CYM.

4 TOM-TOMS

Pno.

Sop.

- tre_ to - das tus me-mo-ri - as, u - na que se ha per - di - do ir - ir - re pa - ra-ble - men - te; no, no_

Vln.I

dk.1

Vln.I

Vln.II

Vla.

Vlc.

Bs.

75

76

77

78

79

80

*audible gasp

This musical score page contains measures 81 through 86 of the piece. The instrumentation includes Flutes 1 and 2, Oboe, Clarinets 1 and 2, Bassoon, Horns 1 and 2, Trumpets 1 and 2, Percussion (Hi-Hat and 4 Tom-Toms), Piano, Soprano, Violins I and II, Viola, Violoncello, and Bass. The score features various musical notations such as dynamics (f, p, mp, mf, pp, sfz), articulation (accents, gliss.), and performance instructions (pizz., arco div. a4, WITH MUTES, unis.). The vocal line in Soprano includes the lyrics: "te ve - rán ba - jar a a - que - lla fuen - te ni el blan - co sol ni la a - ma". The piano part includes a trill in measure 86. The percussion part includes a trill in measure 86. The string parts include a glissando in measure 83 and a trill in measure 86.

FL1.1 *pp* *f* *p* *p*

FL1.2 *pp* *f* *p* *p*

Ob. *p*

Clar.1 *pp* *f* *p*

Clar.2 *pp* *f* *p*

Bsn. *pp* *f*

Hn.1 *pp* *f* *p* *pp* *MUTE OUT*

Hn.2 *pp* *mf* *pp* *MUTE OUT*

Tpt.1

Tpt.2

Perc. *pp* *f* *SNARE DRUM*

Pno.

Sop. *ff* *ri - lla lu na.*

Vln.I dk.1 *gliss.*

Vln.I *p* *f* *pp* *MUTES OFF*

Vln.II *f* *p* *f* *pp* *MUTES OFF*

Vla.

Vlc. *mp* *3*

Bs. *mp* *3* *8va*

87

88

89

90

91

92

93

94

Fl.1

Fl.2

Ob.

Clar.1

Clar.2

Bsn.

Hn.1

Hn.2

Tpt.1

Tpt.2

Perc.

Pno.

Sop.

Vln.I

Vln.II

Vla.

Vlc.

Bs.

95

96

97

98

99

100

101

102

103

pp *p*

MUTE OUT

sul tasto *mp* *gliss.* *mf* *p* *pp* *ppp*

pp *ppp*

pp *ppp*

pp *ppp*

III.

Allegro agitato e lento tranquillo (♩=144)

Piano score for measures 1 through 31, featuring Pno., Vln.I, Vln.II, Vla., Vcl., and Bs. staves.

Measures 1-10: Pno. only, 4/4 time, *f*. Measure 10 includes a triplet of eighth notes.

Measures 11-17: Pno. only, 4/4 time, *f* to *ff*. Measure 12 includes a triplet of eighth notes. Measure 13 includes a triplet of eighth notes. Measure 14 includes a triplet of eighth notes. Measure 15 includes a triplet of eighth notes. Measure 16 includes a triplet of eighth notes. Measure 17 includes a triplet of eighth notes.

Measures 18-24: Pno. only, 4/4 time, *f* to *ff*. Measure 18 includes a triplet of eighth notes. Measure 19 includes a triplet of eighth notes. Measure 20 includes a triplet of eighth notes. Measure 21 includes a triplet of eighth notes. Measure 22 includes a triplet of eighth notes. Measure 23 includes a triplet of eighth notes. Measure 24 includes a triplet of eighth notes.

Measures 25-31: Pno., Vln.I, Vln.II, Vla., Vcl., and Bs. staves, 4/4 time, *f* to *mp*. Measure 25 includes a triplet of eighth notes. Measure 26 includes a triplet of eighth notes. Measure 27 includes a triplet of eighth notes. Measure 28 includes a triplet of eighth notes. Measure 29 includes a triplet of eighth notes. Measure 30 includes a triplet of eighth notes. Measure 31 includes a triplet of eighth notes.

Annotations: *f*, *ff*, *sfz*, *mp*, *tap on instrument back*, *3* (triplet), *2* (second).

- + Mute string inside piano at the bridge. Use middle and fourth fingers.
- ⌘ Hammer string forcefully when stopping with fingers.
- Lift fingers; no muting at this point.

Fl.1 *mp* *mf* *f*

Fl.2 *mp* *mf* *f*

Ob.

Clar.1 *mf* *p* *f*

Clar.2 *mf* *p* *f*

Bsn.

Hn.1 *sfp*

Hn.2 *sfp*

Tpt.1

Tpt.2

Perc. *SUS. CYM.* *p* *ff* *p*

Pno. *ord.* *fff* *ff*

Sop. *sfp* *f*
No vol-ve - rá tu voz a lo que el per - sa di - jo, no

Vln.I *arco* *mf* *f* *div. a2*

Vln.II *arco* *mf* *f*

Vla. *arco* *mf* *f*

Vlc. *ff*

Bs. *ff*

32 33 34 35 36 37 38

Fl.1 *f* *ff* *p* *f* *ff*

Fl.2 *f* *ff* *p* *f* *ff*

Ob. *f* *ff* *p* *p* *f*

Clar.1 *f* *ff* *p* *mf*

Clar.2 *f* *ff* *p* *mf* *ff* *p* *f*

Bsn. *sfz* *f*

Hn.1 *f* *sfz* *f*

Hn.2 *f* *sfz* *f*

Tpt.1 *pp* *ff*

Tpt.2 *pp* *ff*

Perc. 4 TOM-TOMS *f*

Pno. *p* *ff* *p*

Sop. vol - ve - rá *un. tutti*

Vln.I (div) *ff* *p* *f* *p* *f*

Vln.I *ff* *p* *f*

Vln.II *ff* *p* *f*

Vla. *ff* *p* *f* *pizz.* *arco* *mp non-div.*

Vlc. *sfz* *f* *sfz* *f* *mp*

Bs. *sfz* *f* *sfz* *f* *mp*

39 40 41 42 43 44 45

Fl.1 *mp* *ff*

Fl.2 *ff*

Ob. *p* *mp* *ff*

Clar.1 *sfz* *sfp* *fp* *f*

Clar.2 *p* *sfp* *sfp* *fp* *f*

Bsn. *p* *sfp* *f*

Hn.1 *p* *sfz* *sfz* *sfz* *sfz*

Hn.2 *p* *sfz* *sfz* *sfz* *sfz*

Tpt.1 *sfp*

Tpt.2 *TO STRAIGHT MUTE*

Perc. *4 TOM-TOMS*

Pno. *ff* *ff*

Sop. *sfz* *sfz* *sfz*
di - jo en su len - gua de a - ves -

Vln.I (div) *pizz.* *f* *div. a2* *pizz.* *arco* *mf*

Vln.I *f* *mf*

Vln.II *f* *mf*

Vla. *f* *sfz* *p* *ff* *sfp*

Vlc. *f* *sfz* *p* *ff* *sfp*

Bs. *f* *sfz* *p* *ff* *sfp*

46 47 48 49 50 51

Fl.1 *f* *mp* *f* *PICCOLO*

Fl.2 *f* *TO PICCOLO* *f*

Ob. *sfz* *f* *f*

Clar.1 *f*

Clar.2 *f*

Bsn. *p* *ff* *f*

Hn.1 *p* *ff* *sfz* *f* *sfz* *f*

Hn.2 *p* *ff* *sfz* *f* *sfz* *f*

Tpt.1 *f* *TO STRAIGHT MUTE* *f*

Tpt.2 *f* *sub. p* *f*

Perc. *f* *f* *f* *f*

Pno. *ff* *ff*

Sop. *sfz* *3* *3* *3* *3* *5* *5*
— y de ro - sas, — cuan - do al o - ca - so, an - te la luz

Vln.I (div) *div. a2* *sfz* *unis.* *sfz* *f* *mp*

Vln.I *div. a2* *sfz* *sfz* *f* *mp*

Vln.II *div. a4* *sfz* *p* *f*

Vla. *ff* *sfz* *p* *f*

Vlc. *ff* *sfz* *f*

Bs. *ff* *sfz* *f*

52 53 54 55 56 57

p

59

61

63

64

sfp

Fl.1

Fl.2

Ob.

Clar.1

Clar.2

Bsn.

Hn.1

Hn.2

Tpt.1

Tpt.2

Perc.

Pno.

Sop.

Vln.I (div)

Vln.I

Vln.II

Vla.

Vlc.

Bs.

65

66

67

68

69

73

Fl.1

Fl.2

Ob.

Clar.1

Clar.2

Bsn.

Hn.1

Hn.2

Tpt.1

Tpt.2

Perc.

Pno.

Sop.

Vln.I

Vln.II

Vla.

Vlc.

Bs.

MUTED

pp

p

pp

BASS DRUM

L. TAM-TAM

pp

mp

gl.

y el la - go, to-do es - e a - yer so-bre el cual hoy me in - cli - no?

74 75 76 77 78 79

Fl.1

Fl.2 CHANGE TO FLUTE

Ob.

Clar.1

Clar.2

Bsn.

Hr.1

Hr.2

Tpt.1 *alt. fingering* *p*

Tpt.2

Perc. L. TAM-TAM

Pno.

Sop.

Tan per - di-do e - star - á co-mo Car - ta - go que con fue - go y con sal borr - ó el la-tin-

Vln.I

Vln.II

Vla.

Vlc.

Bs.

mf

mp *pp*

f

gl.

sul pont.

f

80 81 82 83 84 85 86 87

Fl.1 *pp*

Fl.2 *pp*

Ob.

Clar.1 *pp* *mp*

Clar.2 *pp* *mp*

Bsn. *mp* *pp* *mp*

Hn.1 *mp*

Hn.2 *mp*

Tpt.1

Tpt.2

Perc. **SLEIGH BELLS** *mp* **L. TAM-TAM** *pp* *mp*

Pno. *pp*

Sop. *gl.* *p* Cre - o en -

Vln.I *div. a2* *pizz.* *unis.* *p*

Vln.II *div. a2* *pizz.* *unis.* *p*

Vla. *pizz.* *div. a3* *p*

Vlc. *mp* *ord.* *pp* *mf* *p*

Bs. *mp* *ord.* *pp* *mf* *p*

88 89 90 91 92 93 94 95 96 97

Fl.1 *pp* *mf* *p* *pp*

Fl.2 *pp* *mf* *p* *pp*

Ob. *pp* *mf* *p* *pp*

Clar.1 *pp* *mf* *pp*

Clar.2 *pp* *mf* *pp*

Bsn. *pp* *mf* *pp*

Hn.1 *pp* *mf* *pp* *pp* *mf*

Hn.2 *pp* *mf* *pp* *pp* *mf*

Tpt.1 HARMON MUTE *pp* MUTE W/HAND *mf*

Tpt.2 HARMON MUTE *pp* *pp*

Perc. *pp* SNARE DRUM

Pno.

Sop. *mf* *mp*
— el al - ba - o - (y) - ír un a - ta, a - ta, a - ta - re - a - do.

Vln.I

Vln.II

Vla. *arco* *pp*

Vlc. *mf* *pp* *pp*

Bs. *mf* *pp*

98 99 100 101 102 103 104 105 106 107

[illegible]

This musical score page contains measures 115, 116, and 117. The instrumentation includes Flutes 1 & 2, Oboe, Clarinets 1 & 2, Bassoon, Horns 1 & 2, Trumpets 1 & 2, Percussion, Piano, Soprano, Violins I (divided), Violins II (divided), Viola, Violoncello, and Double Bass. Measures 115 and 116 feature complex woodwind and brass passages with triplets and dynamic markings of *ff*, *mp*, and *p*. The strings play sustained notes with a *pp* dynamic. Measure 117 is characterized by a *pp* piano introduction for the strings, with a performance instruction: "all players slowly move bow away from bridge". The woodwinds and brass have rests in this measure.

Fl.1
ff *mp* *p*

Fl.2
ff *mp* *p*

Ob.
ff

Clar.1
ff *p*

Clar.2
ff *p*

Bsn.
ff

Hn.1
ff *pp*

Hn.2
ff *pp*

Tpt.1
ff *pp*

Tpt.2
ff *pp*

Perc.

Pno.

Sop.

Vln.I (div.)
pp *div. a2 arco sul pont.* *all players slowly move bow away from bridge*

Vln.I (div.)
pp *div. a2 arco sul pont.* *all players slowly move bow away from bridge*

Vln.I (div.)
pp *div. a2 arco sul pont.* *all players slowly move bow away from bridge*

Vln.II (div.)
pp *div. a2 arco sul pont.* *all players slowly move bow away from bridge*

Vln.II (div.)
pp *div. a2 arco sul pont.* *all players slowly move bow away from bridge*

Vla.
f *p*

Vlc.
f *p*

Bs.
f *p*

This musical score page contains measures 118 through 122. The instrumentation includes Flute 1 and 2, Oboe, Clarinet 1 and 2, Bassoon, Horn 1 and 2, Trumpet 1 and 2, Percussion, Piano, Soprano vocal soloist, Violin I (div.), Violin II (div.), Viola, Violoncello, and Double Bass. Measures 118 and 119 feature woodwind entries with triplets and piano markings. Measures 120 and 121 show the vocal soloist singing a melodic line with lyrics, while the strings provide harmonic support with sustained notes and a pizzicato bass line. Measure 122 concludes the passage with a final vocal note and a piano marking.

Fl.1

Fl.2

Ob.

Clar.1

Clar.2

Bsn.

Hn.1

Hn.2

Tpt.1

Tpt.2

Perc.

Pno.

Sop.

Vln.I (div.)

Vln.I (div.)

Vln.I (div.)

Vln.II (div.)

Vln.II (div.)

Vla.

Vlc.

Bs.

pp

pp

pp

p

mf

p

mf

p

son lo que me ha que - i-do y ol - vi da - do;

mf

mf

mf

mf

mf

mf

pp

pizz.

mf

118

119

120

121

122

Fl.1
Fl.2
Ob.
Clar.1
Clar.2
Bsn.
Hn.1
Hn.2
Tpt.1
Tpt.2
Perc.
Pno.
Sop.
Vln.I (div.)
Vln.I (div.)
Vln.II (div.)
Vln.II (div.)
Vla.
Vlc.
Bs.

Measures 123-126. The score includes parts for woodwinds (Flutes 1 & 2, Oboe, Clarinets 1 & 2, Bassoon), horns (Horn 1 & 2), trumpets (Trumpet 1 & 2), percussion, piano, vocal soloist (Soprano), and strings (Violins I & II, Viola, Violoncello, Double Bass). The vocal soloist enters in measure 125 with the lyrics "e - spa - ci - o y". The string section features a unison melody in measures 124-126, with dynamics ranging from *pp* to *ff*. The woodwinds have various melodic lines, including triplets and slurs. The piano part is mostly rests. The vocal soloist has a melodic line in measure 125.

[illegible]

(2") *ritardando*